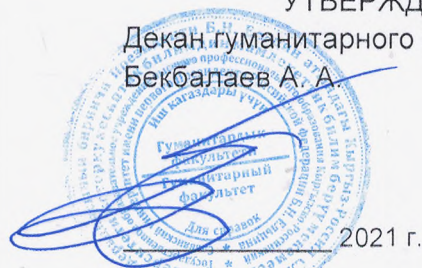


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет им. Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Декан гуманитарного факультета
Бекбабаев А. А.



2021 г.

История литературы стран изучаемого языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой
Учебный план

Германской филологии
45050152_21_1 пип_нем.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
экзамены 35,7

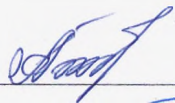
Виды контроля в семестрах:
экзамены 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
Неделя	14 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Контактная работа в период экзаменационной сессии	0, 3	0,3	0,3	0,3
В том числе инт.	10	10	10	10
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36,3	36,3	36,3
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	35	35,7	35,7	35,7
Итого	10	108	108	108

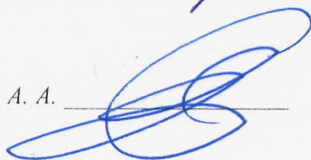
Программу составил(и):

к.ф.н., доц., Абдыкаимова О. С.



Рецензент(ы):

д.ф.н., проф., Бекбалаев А. А.



Рабочая программа дисциплины

История литературы стран изучаемого языка

разработана в соответствии с ФГОС 3++:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение

Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

утвержденного учёным советом вуза от 29.06.2021 протокол № 10.

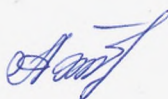
Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Германской филологии

Протокол от 03.09.2021 г. № 1

Срок действия программы: 2021-2026 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доц. Абдыкаимова О.С.



Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2022 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры
Германской филологии

Протокол от _____ 2022 г. № ____
Зав. кафедрой к.ф.н., доц. Абдыкаимова О.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2023 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры
Германской филологии

Протокол от _____ 2023 г. № ____
Зав. кафедрой к.ф.н., доц. Абдыкаимова О.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2024 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры
Германской филологии

Протокол от _____ 2024 г. № ____
Зав. кафедрой к.ф.н., доц. Абдыкаимова О.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2025 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
Германской филологии

Протокол от _____ 2025 г. № ____
Зав. кафедрой к.ф.н., доц. Абдыкаимова О.С.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью курса "История литературы стран изучаемого языка" является изложение в систематизированном
1.2	виде особенностей литературного процесса в странах изучаемого языка; формирование у студентов
1.3	представления о его особенностях, понимание своеобразия стилей немецкоязычных писателей; чтение произведений на немецком языке будет также способствовать более глубокому освоению изучаемого языка.
1.4	чтение произведений на немецком языке будет также способствовать более глубокому освоению изучаемого языка.
1.5	Для достижения цели ставятся задачи:
1.6	- ознакомить студентов с историей литературы 18-20 веков, в том числе с такими характерными в литературе
1.7	критического реализма явлениями как ренессанс, романтизм, критический реализм;
1.8	- ознакомить с таким понятием в литературе XX века как модернизм, в том числе с такими явлениями как поток
1.9	сознания, экзистенциализм, миф;
1.10	
1.11	- ознакомить с особенностью драматургии представителей немецкоязычной литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс второго иностранного языка	
2.1.2	Практический курс первого иностранного языка	
2.1.3	Стилистика	
2.1.4	Теоретическая фонетика первого иностранного языка	
2.1.5	Теория межкультурной коммуникации	
2.1.6	История	
2.1.7	Лексикология	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Основы синхронного перевода Практический курс письменного перевода в специальных областях Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	особенности литературного процесса стран изучаемого языка; текстовый, жанровый, художественный компонент художественного произведения
3.2	Уметь:
3.2.1	применять знания особенностей литературного процесса стран изучаемого языка; анализировать художественные произведения; охарактеризовать героев художественного произведения в рамках литературного процесса стран
3.2.2	изучаемого языка
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками анализа художественного произведения в русле литературного процесса стран изучаемого языка;
3.3.2	навыком систематизации языковых, речевых и других средств (анализ, синтез, отбор, структурирование дискурса);
3.3.3	навыком самостоятельного анализа и изучения структурно-композиционных и языковых характеристик жанровых
3.3.4	разновидностей произведений литературы стран изучаемого языка

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	Раздел 1. Литература Средневековья							

1.1	Литература 17 в.: ранний классицизм, барокко. Литература Просвещения. „Буря и натиск“. /Лек/	8	2		Л1.2Л2.3	2		Презентация в форме обсуждения
1.2	Шиллер Ф. Коварство и любовь. /Пр/	8	4		Л1.1Л2.1			
1.3	Литература 19 века: романтизм. /Ср/	8	6		Л1.2Л2.2			
1.4	Веймарский классицизм. Гёте И.В. Фауст /Лек/	8	4		Л1.1Л2.3			
1.5	Литература предмартовского периода (30-40 гг. 19 в.) /Пр/	8	4		Л1.1			
1.6	Специфика немецкого реализма середины XIX века /Ср/	8	6		Л1.2Л2.1			
	Раздел 2. Особенности развития литературы 20 века: экспрессионизм.							
2.1	Кафка Ф. Превращение /Лек/	8	4		Л1.2Л2.3	4		Лекция проходит в форме вопроса - ответа
2.2	Литература 1933-1945 гг. Литература Эмиграции. /Пр/	8	2		Л1.1Л2.2			
2.3	Ремарк Э.М. «На западном фронте без перемен» /Ср/	8	6		Л1.2			
2.4	Эпический театр Б. Брехта. Драма Б. Брехта. /Лек/	8	4		Л1.2Л2.3			
2.5	Литература ГДР /Пр/	8	2		Л2.1			
2.6	Литература ФРГ. /Ср/	8	6		Л1.1			
	Раздел 3. Натурализм							
3.1	Особенности развития литературы 20 века /Лек/	8	2		Л1.2Л2.2	2		Мозговой штурм
3.2	Экспрессионизм /Пр/	8	4		Л1.1Л2.3			
3.3	Белль Г. «Глазами клоуна» /Ср/	8	6		Л1.2			
3.4	П. Зюскинд. Парфюмер /Лек/	8	2		Л1.2Л2.2	2		Дискуссия темы в группах
3.5	Литература „Поворота“ /Пр/	8	2		Л1.1Л2.1			
3.6	Ремарк Э.М. «Три товарища» /Ср/	8	6					
3.7	/КрЭж/	8	0,3					
3.8	/Экзамен/	8	35,7					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

- 1.«Песнь о Нибелунгах» как образец народного героического эпоса. Связь с историческими событиями. Композиция. Характеристика эпического героя. Способы характеристики персонажей.
- 2.Виттенбергские тезисы Мартина Лютера. Роль Мартина Лютера в становлении немецкого языка. Социально-историческая и культурная роль Реформации для развития Германии.
- 3.Мартин Опиц и его заслуги в развитии немецкого языка. Языковые общества и их значение для немецкого языкознания.
- 4.Основные черты европейского Просвещения. Отличительные черты немецкого Просвещения и европейского. Периодизация немецкого Просвещения.
- 5.Основные черты просветительского классицизма. Какие произведения являются образцом просветительского классицизма?

- 6.Романтические литературные течения в Европе. Направления немецкого романтизма и их представители. Характеристика романтического героя.
- 7.Отражение в литературе надвигающейся буржуазно-демократической революции во Франции. Бунт «Молодой Германии». Политическая лирика.
- 8.Основатели европейского натурализма и их эстетическая позиция. Черты натурализма в творчестве Г. Гауптмана.
- 9.Реалистическая проза XX века. Её характерные особенности. Новый социальный роман, его проблематика в немецкой литературе.

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено.

5.3. Фонд оценочных средств

Темы рефератов

- 1.Средневековая книга
- 2.Язык Эзопа.
- 3.Эпиграмма в русской и западноевропейской литературе.
- 4.Лессинг – реформатор немецкой литературы.
5. Европейский и русский романтизм: сходство и различие.
6. Музыкальное творчество романтиков.
7. Малая романтическая проза: сказки и сказания, повести и новеллы.
8. Лирика романтиков.
9. Поколение политических поэтов.
10. Театр и драматургия предмартовского периода.
11. Развитие детской литературы.
12. Художественный метод реализма: от реализма Возрождения до реализма XX века.
13. Лирика натурализма.
14. Натуралистический театр и драматургия.
15. Эрих Кестнер, Курт Тухольский – меланхолия в поэзии.
16. Роман о «маленьком человеке».
17. Литература под гнётом свастики.
18. Литературная ситуация в послевоенной Германии.
19. Эксперименты в драматургии в XX веке: модель «соучастия зрителя в игре», хэппенинг, поп-арт и др.
20. Экспериментальная поэзия XX века.

Эссе

1. Основные черты новаторства немецкоязычного литературного экспрессионизма.
2. Выражение эсхатологических мотивов в литературе и живописи экспрессионизма.
3. Периодизация немецкой литературы после 1945 года.
4. Особенности освоения античных сюжетов.
5. Проблематизация принципов неклассичности творчества в культуре 19 века.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Реферат
Презентация

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Толмачёв В.М., Кабанова И.В., Иванов Д.А., Толмачёв В.М.	Зарубежная литература XX века. В 2-х т. Т. 1. Первая половина XX века: учебник для академического бакалавриата	М.: Юрайт 2015
Л1.2	Толмачёв В.М., Зиновьева А.Ю., Иванов Д.А., Толмачёв В.М.	Зарубежная литература конца XIX- начала XX века: учебник для бакалавров	М.: Юрайт 2016

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сост. и общ. ред. Н.П. Михальской и Л.В. Дудовой	Зарубежная литература XX века: Практикум: Учебное пособие	Москва .: Флинта 2004
Л2.2	В.А. Луков	История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней.: Учебное пособие	Москва .: Академия 2005

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.3	Л.Г. Андреев, А.В. Карельский, Н.С. Павлова и др.	Зарубежная литература XX века: Учебник для вузов	Москва .: Высшая школа 2003
6.3. Перечень информационных и образовательных технологий			
6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии			
6.3.1.1	Традиционные образовательные технологии – лекции, семинары, лабораторные работы репродуктивного типа,		
6.3.1.2	ориентированные прежде всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде		
6.3.1.3	и предназначенных для воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов.		
6.3.1.4	Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют системное		
6.3.1.5	мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним относятся		
6.3.1.6	электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции и лекции - информации с визуализацией,		
6.3.1.7	семинар - дискуссия по актуальным проблемам, разбор конкретных ситуаций, обсуждение проблемных ситуаций и		
6.3.1.8	решение ситуационных задач в малых группах.		
6.3.1.9	Информационные образовательные технологии – самостоятельное использование студентом компьютерной		
6.3.1.10	техники и интернет-ресурсов для выполнения практических заданий и самостоятельной работы.		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения			
6.3.2.1	Электронный ресурс библиотеки КРСУ http://lib.krsu.edu.kg/index.php?name=links		
6.3.2.2	Информационно-справочная система Multitran. https://www.multitran.ru/c/M.exe?&l1=1&l2=2&CL=1&a=0		
6.3.2.3	Информационно-справочная система ABBYY Lingvo. https://www.lingvolive.com/ru-ru		
6.3.2.4	Научная библиотека БГПУ http://www.bgpu.ru/lib/struct.html		
6.3.2.5	Портал «Город переводчиков» http://www.trworkshop.net		
6.3.2.6	Федеральный портал «Союз переводчиков России» http://utr.spb.ru		
6.3.2.7	Портал «Гуманитарное образование» http://www.humanities.edu.ru/		
6.3.2.8	Федеральный портал «Российское образование» http://www.edu.ru/		
6.3.2.9	Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» http://school-collection.edu.ru		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	- оборудованная учебная аудитория на 10 посадочных мест;
7.2	- компьютер;
7.3	- магнитофон;
7.4	- CD-проигрыватель;
7.5	- интернет;
7.6	- аудиодиски;
7.7	- учебники;
7.8	- методические разработки;
7.9	- набор CD-дисков (фильмы, тексты по тематике)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ЕФЕРАТ.В реферате-докладе, наряду с анализом информации первоисточника, есть объективная оценка проблемы; этот реферат имеет развёрнутый характер.

Реферат имеет определённую композицию:

1.Введение. Во вступлении обосновывается выбор темы, могут быть даны исходные данные реферируемого текста (название, где опубликован, в каком году), сообщены сведения об авторе (Ф. И. О., специальность, учёная степень, учёное звание), раскрывается проблематика выбранной темы;

2.Основная часть. Содержание реферируемого текста, приводятся и аргументируются основные тезисы;

3.Вывод. Делается общий вывод по проблеме, заявленной в реферате.

Реферат имеет следующие признаки:

- содержание реферата полностью зависит от содержания реферируемого источника;
- содержит точное изложение основной информации без искажений и субъективных оценок;
- имеет постоянные структуры.

РАБОТА ПО ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРАТОВ.

I.Общие требования к разработке реферата

1. Продумайте цель своей работы, в общих чертах определите ее содержание, набросайте предварительный план.

2. Составьте список литературы (как правило, при разработке реферата используется не менее 5 различных источников), которую следует прочитать; читая ее, отмечайте и выписывайте все то, что должно быть включено в работу.

3. Разработайте, как можно более подробный план и возле всех пунктов и подпунктов укажите, из какой книги или статьи следует взять необходимый материал.
4. Во вступлении к работе раскройте значение темы, определите цель реферата.
5. Последовательно раскройте все предусмотренные планом вопросы, обосновывайте, разъясняйте основные положения, подкрепляйте их конкретными примерами и фактами.

6. Проявляйте свое личное отношение: отразите в работе собственные мысли и чувства.

стр. 13 УП: 45050152_15_13 пип_нем сп.pli.xml

7. Пишите грамотно, точно; разделяйте текст на абзацы; не допускайте повторов; кратко формулируйте выводы.

8. В конце работы сделайте обобщающий вывод.

9. Самокритично прочитайте свою работу, установите и исправьте все замеченные недостатки.

10. Подготовьте публичное выступление.

II. Методические указания к структуре реферата

-Титульный лист.

-Оглавление (в нем последовательно излагаете названия пунктов реферата, указываете страницы, с которых начинается каждый пункт).

-Введение (формулируете суть исследуемой проблемы, обосновываете выбор темы, определяете ее значимость и актуальность, указываете цель и задачи реферата, даете характеристику используемой литературы).

-Основная часть (каждый раздел ее, доказательно раскрываете отдельную проблему или одну из ее сторон, логически продолжение предыдущего).

-Заключение (подводите итоги или даете обобщенный вывод по теме реферата, предлагаете рекомендации).

-Список литературы.

-Приложение (таблицы, графики, схемы выносите из основной части, чтобы не перегружать ее деталями).

III. Требования к оформлению реферата

-Объем реферата может колебаться в пределах 10-15 печатных страниц (без приложений), на листе (формат А4).

-Размер шрифта – 14, Times New Roman, обычный; интервал между строк – 1,5; размер полей: левого – 30 мм, правого – 15 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм.

-Текст печатается на одной стороне страницы. -Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа; цифру номера страницы ставят внизу по центру страницы; на титульном листе номер страницы не ставится. Каждый новый раздел (введение, главы, заключение, список источников, приложения) начинается с новой страницы.

-Список литературы выстраивается и нумеруется по алфавиту фамилий авторов.

IV. Памятка оформления доклада или реферата

-Титульный лист: наименование ОУ (вверху по середине), проект, название проекта(по середине), ФИО руководителя, членов творческой группы (справа), год– выравнивание по центру.

-Пояснительная записка (цель, проблема, методы исследования, актуальность, новизна)

-Содержательная часть: указать и расписать этапы проекта, результаты, выводы, конечный продукт – доклад (объем 1-2 печатных листа формата А4) .

ЭССЕ

При написании эссе следует учитывать 5 аспектов: решение коммуникативной задачи, то есть содержание эссе, логика и организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.

При подготовке эссе выполняется следующая работа.

- прорабатывается учебный материал;
- даются рекомендации о последовательности изучения литературы
- формулируется тема и структура;
- подбирается литература;
- при необходимости проводятся консультации для студентов;
- составляется план эссе из 3-4 вопросов;
- пишется эссе